

ENGLISH

Your New Quality Pliers

The enclosed instrument has been carefully manufactured by skilled craftsmen. Pliers are made from German surgical grade 400-Series stainless steel using state-of-the-art production techniques. Each plier is painstakingly hand ground and polished to deliver optimum quality, performance and value. With few exceptions, TPO pliers are American hand-crafted using tungsten carbide inserts.

For more information on our products, please visit our website at www.tporthodontics.com. We are available to answer your questions and provide you with the information you need.

Cleaning of Instruments (Prior to Sterilization)

For proper cleaning, no disassembly of the pliers is required. Do not rinse pliers in water. For best results, clean instruments prior to sterilization. DO NOT USE the following products for pre-sterilization cleaning:

- Soap and Water
- Iodophors (iodine)
- Soil-reducing water (note that chemical solutions diluted with water may experience alteration of their chemical balance due to additives in the local water supply)
- Enzymatic cleaning solutions
- Acidic or strong alkaline cleaning solutions
- Cleaning solutions containing phosphates

The protocol for cleaning instruments is as follows:

- Ultronically clean or hand scrub instruments in a biodegradable, no rinse solution. MP_US multipurpose ultrasonic cleaning concentrate is a special formula containing a mild detergent, rust inhibitor and lanolin lubricant. Dilute 3 oz. or 90 mL of the solution with one gallon of water. Use distilled water for best results.
- Clean for five (5) minutes in a small capacity ultrasonic machine or twelve (12) minutes in a large capacity ultrasonic machine.
- Do not rinse after cleaning as Minerals present in tap water may leave rust spots on steel pliers.
- Dry pliers thoroughly by allowing them to drip dry or by patting dry with a clean towel. Removal of any remaining liquid from the joint areas (use of compressed air is an effective means of drying these areas.

Lubrication

Lubricate hinged instruments with a silicone lubricant after cleaning and prior to sterilization. Do not use oil based lubricants. TPO recommends the use of Instrument Shield (Item Numbers 100-878 or 100-879) for lubrication and protection of instrument joints prior to heat sterilization.

Sterilization

Dry heat sterilization is the recommended sterilization method for instruments. Steam sterilization (autoclaving) is not recommended as it is known to cause rust, pits and fissures in the steel instruments. Likewise, chemclaving (chemical under pressure) is not recommended as it may also lead to corrosion of pliers.

Dry Heat Sterilization

TPO recommends dry heat as the most compatible method for destroying all living microorganisms. Inserted-tip instruments will have longer life if maintained without the use of moisture, pressure and chemicals.

For dry heat sterilization it is recommended that sterilization parameters are established per the manufacturer’s instructions specific to the sterilizing equipment. Note that brown spots may occur where foreign material is not completely removed before dry heat sterilization, therefore it is recommended to follow the pre-sterilization cleaning instructions.

Steam Sterilization (not recommended)

If autoclaving is the only option available, first clean by adding anti-rust tablets or solution to water source and milk bath to lubricate. Do not rinse. (If using a porous load autoclave or any other autoclave that creates a pre-vacuum, the pliers must also be properly wrapped before insertion into the autoclave.) It is recommended that the steam sterilization parameters be established per the manufacturer’s instructions specific to the sterilizing equipment. Avoid any metal to metal contact of instruments. After steam sterilization, dry instruments thoroughly to remove any remaining liquid from joint areas.

Immersion Disinfection/Sterilization

If using an immersion process to disinfect and/or sterilize instruments, please be aware of the following: Specific products within a general group of chemical compounds (such as 2% glutaraldehydes) may be formulated quite differently, and will therefore provide very different results in terms of rust and corrosion. Use only products containing rust inhibitors and those which have been demonstrated as safe for use on carbon steel. Procide 28 Alkaline Glutaraldehyde under phenols is a recommended product for use in Immersion Disinfection/Sterilization.

- For best results, DO NOT immerse pliers in these materials:
 - Glutaraldehydes with added phenols
 - Iodophor (iodine) surface disinfectants
 - Chlorine dioxide compounds
 - Sodium hypochlorite (bleach) compounds
 - Water
 - Hydrogen peroxide
- Immerse instruments for the least amount of time possible. Follow the manufacturers guidelines of minimum exposure times for effectiveness.
- Avoid metal-to-metal contact of plier tips by opening jaws, loading with care and using plastic disinfection trays.
- After rinsing disinfectant from instruments, thoroughly dry tips and remove all moisture from joint areas.

General Product Care

Instrument end of life is determined by wear and damage caused by use. To properly maintain pliers and extend their usable life, we recommend the following procedures and products for instrument care:

- Clean, lubricate and sterilize pliers as soon as it is practical after use.
- Store pliers in a clean, dry area.
- Lubricate pliers’ hinge joints weekly with high-quality pure silicon lubricant.
- Periodically examine your instruments for any signs of unusual wear or discoloration:
 - Check hinge for smooth motion
 - Check for damage on blade inserts
 - Check for any signs of corrosion

The TP Orthodontics Instrument Warranty

Defective pliers, within the warranty period, that have not been misused or tampered with may be returned for repair or replacement at no charge.

TP Orthodontics, Inc. Attention: Returns Department 100 Center Plaza La Porte, Indiana 46350-9672 USA

Premium Pliers (pliers with a P after the order number) carry a lifetime warranty on carbide inserts being free from corrosion and/or separating from the instrument. These pliers carry a five (5) year warranty that is good for sharpening carbide inserts that become dull during normal use. The manufacturer also agrees to replace any carbide inserts that break during normal use.

Sharpening and Repair Service

For plier sharpening and tip repair service, return instrument to same address as listed under Warranty. Please include a note describing the repair required along with your name and mailing address. Repair quotes are available on request.

NOTICE: TP Orthodontics, Inc. warrants that its products are free from defects in materials and workmanship, TPO’s liability and the customer’s sole remedy in the event of any claimed defect shall be limited to replacement of the product, or at TPO’s discretion, refund of the purchase price. This warranty is in lieu of any other warranties, express or implied, including any implied warranty of merchantability, fitness for a particular purpose, or otherwise, and of any other obligations or liability on TPO’s part. Other than the warranties listed above, under no circumstances will TPO be liable for any loss, damages arising in connection with use, or inability to use, TPO’s products.

Order online at tportho.com.

DUTCH

Uw nieuwe kwaliteitsrang

Het bijgevoegde instrument is met zorg vervaardigd door een ervaren vakman. De tang is gemaakt van hoogwaardig roestvrij staal met gebruik van hypermoderne productietechnieken. Elke tang wordt nauwkeurig met de hand geslepen en gepolijst voor optimale kwaliteit, prestaties en waarde. Op enkele uitzonderingen na worden de tangen van TPO vervaardigd in Amerika met carbideonderdelen.

For more information on our products, please visit our website at www.tporthodontics.com. We are available to answer your questions and provide you with the information you need.

Reinigen (vóór sterilisatie)

U kunt de tang reinigen zonder het instrument te demonteren. Spoel de tang niet om in water. Reinig instrumenten vóór sterilisatie voor het beste resultaat. Gebruik bij reiniging vóór sterilisatie NOOIT de volgende producten:

- Zeep en water
- Jodoforen (jodium)
- Onthard water (de chemische samenstelling van oplossingen die worden verdund met water kan veranderen onder invloed van toevoegingen in de plaatselijke watervoorziening)
- Enzymatische schoonmaakmiddelen
- Zuurhoudende of sterk alkalische schoonmaakmiddelen
- Schoonmaakmiddelen met fosfaten

U reinigt instrumenten als volgt:

- Reinig instrumenten ultrasoon of met de hand in een biologisch afbreekbare oplossing die geen naspooen vereist. MP_US (multifunctioneel) ultrasoon schoonmaakconcentraat) is een speciale formule met een mild schoonmaakmiddel, antioestro- en smeermiddel. Los 90 ml van het middel op in 3,5 liter water. Gebruik gedestilleerd water voor het beste resultaat.
- Reinig de tang vijf (5) minuten in een kleine ultrasoon reinigingsmachine of twaal (12) minuten in een grote ultrasoon reinigingsmachine.
- Spoel de tang niet met water na, omdat mineralen in leidingwater roestvlekken kunnen veroorzaken op stalen tangen.
- Droog de tang grondig door het instrument te laten uittropen of te drogen met een schone doek. Verwijder eventueel achtergebleven vocht uit de gewrichten (bijvoorbeeld met perslucht).

Smeren

Smeer de scharniergewrichten van instrumenten met een smeermiddel op basis van silicone na reiniging en vóór sterilisatie. Gebruik geen smeermiddelen op basis van olie. TPO beveelt het gebruik van Instrument Shield (bestelnummer 100-878 of 100-879) aan voor smering en bescherming van instrumentengewrichten vóór hittesterilisatie.

Steriliseren

Heteluchtsterilisatie vormt de aanbevolen sterilisatiemethode voor instrumenten. Stoomsterilisatie (met een autoclaaf) wordt niet aangeraden, omdat dit roest, pufljes en barsten in de stalen instrumenten kan veroorzaken. Evenmin wordt stoomsterilisatie met een chemoclaaf (chemische stof onder druk) aangeraden, omdat ook deze methode roest kan veroorzaken.

Heteluchtsterilisatie

TPO beveelt hete lucht aan als meest geschikte methode om alle levende micro-organismen te doden. Zonder blootstelling aan vocht, druk en chemicaliën gaan instrumenten met insteekbare mondstukken langer mee. Gebruik bij heteluchtsterilisatie de sterilisatieparameters die in de instructies van de fabrikant worden aanbevolen voor de gebruikte sterilisatieapparatuur. Er kunnen bruine vlekken ontstaan als uitwendige stoffen niet volledig zijn verwijderd vóór de heteluchtsterilisatie. U wordt daarom aangeraden om de instructies onder ‘Reinigen (vóór sterilisatie)’ nauwgezet op te volgen.

Stoomsterilisatie (niet aanbevelen)

Als u alleen over een autoclaaf beschikt, reinigt u de tang eerst in water met een roestremmer en gebruikt u daarna een melkbad als smeermiddel. Spoel de tang niet na. (Bij gebruik van een autoclaaf waarmee een voor-vacuüm wordt gecreëerd, pakt u de tang goed in voordat u het instrument in de autoclaaf plaatst.) Gebruik bij stoomsterilisatie de sterilisatieparameters die in de instructies van de fabrikant worden aanbevolen voor de gebruikte sterilisatieapparatuur. Vermijd contact tussen metalen delen van de instrumenten. Droog het instrument na stoomsterilisatie grondig om eventueel achtergebleven vocht uit de gewrichten te verwijderen.

Dompeldesinfectie of -sterilisatie

Houd rekening met het volgende als u een dompelmethode gebruikt om instrumenten te desinfecteren of te steriliseren: Bepaalde producten binnen een algemene groep chemische verbindingen (zoals 2% glutaraaldehyde) kunnen verschillende formules hebben en daarom verschillende resultaten geven ten aanzien van roest en corrosie. Gebruik alleen producten met roestremmers waarvan is aangetoond dat ze veilig in gebruik zijn bij koolstofstaal. Bij dompeldesinfectie of -sterilisatie wordt Procide 28 Alkaline Glutaraldehyde zonder fenol aanbevolen.

- Dompel de tang voor een optimaal resultaat NOOIT onder in de volgende stoffen:
 - Glutaraldehyden met fenol
 - Oppervlaktedesinfectiemiddelen met jodoforen (jodium)
 - Chloordioxideoplossingen
 - Natriumhypochlorietoplossingen (bleek)
 - Water
 - Waterstofperoxide
- Dompel de tang zo kort mogelijk onder. Volg de richtlijnen van de fabrikant ten aanzien van minimale blootstellingsduur voor een doeltreffend resultaat.
- Vermijd contact tussen metalen delen van de instrumenten door de tangbekken te openen, de tang voorzichtig te plaatsen en plastic desinfectiebakken te gebruiken.
- Spoel het desinfectiemiddel van de tang en droog de uiteinden en gewrichten zorgvuldig.

Algemeen onderhoud

Slijtage door gebruik bepaalt de levensduur van het instrument. De volgende procedures en producten worden aanbevolen om de tang goed te onderhouden en zo lang mogelijk te gebruiken:

- Reinig, smeer en steriliseer de tang zo snel mogelijk na gebruik.
- Bewaar de tang in een schone, droge omgeving.
- Smeer de tanggewrichten wekelijks met een hoogwaardig smeermiddel op basis van silicone.
- Onderzoek uw instrumenten regelmatig op tekenen van abnormale slijtage of verkleuring:
 - Controleer of het gewricht soepel beweegt
 - Controleer op schade aan mondstukken
 - Controleer op tekenen van corrosie

De instrumentgarantie van TP Orthodontics

Defecte tangen die niet verkeerd zijn gebruikt of zijn aangepast, worden binnen de garantieperiode kosteloos gerepareerd of vervangen. Stuur uw instrument naar het retouradres hieronder.

TP Orthodontics, Inc. Attention: Returns Department 100 Center Plaza La Porte, Indiana 46350-9672 USA

Voor *Premium-tangen* (waarvan het bestelnummer eindigt op een P) geldt een levenslange garantie op de carbideonderdelen ten aanzien van bescherming tegen corrosie en aanhechting. Deze tangen hebben eveneens een vijfjarige garantie voor het slijpen van carbideonderdelen die bij normaal gebruik bot worden. Bovendien verklaart de fabrikant dat carbideonderdelen die bij normaal gebruik breken, zullen worden vervangen.

Slijp- en reparatieservice

Stuur de tang naar het adres dat wordt vermeld onder ‘De instrumentgarantie van TP Orthodontics’ om het instrument te laten slijpen of repareren. Voeg een beschrijving van de reparatie en uw naam en postadres toe. U kunt ook een reparatieofferte aanvragen.

BERICHTGEVING:

TP Orthodontics, Inc. geeft de garantie dat haar producten geen materiaal- of fabricagegebreken hebben. De aansprakelijkheid van TPO en de enige remedie die de klant in het geval van geclaimde gebreken heeft, is beperkt tot het vervangen van het product, of middels de discretionaire bevoegdheid van TPO, het terugbetalen van de aankooprij. Deze garantie komt in de plaats van andere garanties, expliciet of impliciet, inclusief slijtvergiegarantie van verkoopbaarheid, geschiktheid voor een bepaald doel, of anderszins, en iedere andere verplichting of aansprakelijkheid van TPO. Met uitzondering van de bovenvermelde garantie is TPO niet aansprakelijk voor verlies, geleden schade voortvloeiende uit het gebruik, of het onvermogen de producten van TPO te gebruiken.

Bestel online via tportho.com.

FRENCH

Vos nouvelles pinces de qualité

L'instrument ci-inclus a été soigneusement fabriqué par des artisans qualifiés. Les pinces sont faites d'acier inoxydable allemand série 400 de qualité chirurgicale et façonnées à l'aide de techniques de production de pointe. Chaque pince est minutieusement meulée et polie à la main afin de fournir une qualité, des performances et une valeur maximales. A peu d'exceptions près, les pinces TPO sont fabriquées à la main aux États-Unis à l'aide d'inserts en carbure de tungstène.

For more information on our products, please visit our website at www.tporthodontics.com. We are available to answer your questions and provide you with the information you need.

Nettoyage des instruments (avant la stérilisation)

Aucun démontage des pinces n'est nécessaire pour un nettoyage correct. Ne pas rincer les pinces avec de l'eau. Pour obtenir les meilleurs résultats, nettoyer les instruments avant la stérilisation. NE PAS utiliser les produits suivants pour le nettoyage avant stérilisation :

- Eau et savon
- Iodophores (iode)
- Eau adoucie (notez que les solutions chimiques diluées à l'eau peuvent subir une altération de leur équilibre chimique à cause des additifs présents dans l'approvisionnement local en eau)
- Solutions de nettoyage enzymatiques
- Solutions de nettoyage acides ou fortement alcalines
- Solutions de nettoyage contenant des phosphates

Le protocole de nettoyage des instruments est le suivant :

- Nettoyer les instruments aux ultrasons ou à la main dans une solution biodégradable sans rinçage. Le concentré de nettoyage ultrasonique MP_USest une formule spéciale contenant un détergent doux, un inhibiteur de rouille et un lubrifiant à la lanoline. Diluer 3 oz. soit 90 ml, de la solution dans un gallon d'eau. Utiliser de l'eau distillée pour de meilleurs résultats.
- Nettoyer pendant cinq (5) minutes dans un sonicateur de petite capacité ou pendant douze (12) minutes dans un sonicateur de grande capacité.
- Spoel de tang après le nettoyage, car les minéraux présents dans l'eau du robinet peuvent laisser des taches de rouille sur les pinces en acier.
- Sécher soigneusement les pinces en laissant l'eau s'écouler ou en les tamponnant avec un tissu propre. Éliminer toute trace de liquide des zones d'articulation (l'utilisation d'air comprimé est un moyen efficace de sécher ces zones).

Lubrification

Lubrifier les instruments articulés avec un lubrifiant au silicone après le nettoyage, mais avant la stérilisation. Ne pas utiliser de lubrifiants à base d'huile. TPO recommande l'utilisation du produit Instrument Shield (références 100-878 ou 100-879) pour la lubrification et la protection des articulations des instruments avant la stérilisation à la chaleur.

Stérilisation

La stérilisation à chaleur sèche est la méthode de stérilisation recommandée pour les instruments. La stérilisation à la vapeur (autoclavage) n'est pas recommandée, car elle est connue pour causer l'apparition de rouille, de trous et de fissures dans les instruments en acier. De même, le « chemclaving » (stérilisation chimique sous pression) n'est pas recommandé, car il peut aussi causer une corrosion des pinces.

Stérilisation à chaleur sèche

TPO recommande la chaleur sèche, méthode la plus appropriée pour la destruction de tous les microorganismes vivants. Les instruments à pointe insérée profiteront d'une plus longue durée de vie s'ils sont entretenus sans utiliser d'humidité, de pression ou de produits chimiques. Pour la stérilisation à chaleur sèche, il est recommandé que les paramètres de stérilisation soient établis selon les instructions du fabricant concernant l'équipement de stérilisation spécifique. Notez que des taches brunes peuvent apparaître aux endroits où des matériaux étrangers n'ont pas été complètement éliminés avant la stérilisation à chaleur sèche. Il est donc recommandé de suivre les instructions de nettoyage avant stérilisation.

Stérilisation à la vapeur (non recommandée)

Si l'autoclavage est la seule option disponible, nettoyez d'abord les instruments en ajoutant des tablettes ou une solution antirouille à la source d'eau, puis utiliser un bain de lait pour les lubrifier. Ne pas rincer. (En cas d'utilisation d'un autoclave pour matériaux poreux ou de tout autre autoclave qui crée un vide préalable, les pinces doivent également être correctement emballées avant leur insertion dans l'autoclave.) Il est recommandé que les paramètres de stérilisation à la vapeur soient établis selon les instructions du fabricant concernant l'équipement de stérilisation spécifique. Éviter tout contact de métal à métal entre les instruments. Après la stérilisation à la vapeur, sécher soigneusement les instruments afin d'éliminer toute trace de liquide des zones articulées.

Désinfection/stérilisation par immersion

En cas d'utilisation d'un procédé par immersion pour désinfecter ou stériliser les instruments, veuillez garder ce qui suit à l'esprit : Les produits spécifiques au sein d'un groupe général de composés chimiques (par exemple, les glutaraldéhydes à 2 %) peuvent être formulés de manière assez différente et fourniront donc des résultats inégaux en matière de rouille et de corrosion. Utilisez uniquement des produits contenant des inhibiteurs de rouille ainsi que ceux dont la sécurité d'utilisation sur le de l'acier au carbone a été démontrée. Le glutaraldéhyde alcalin Procide 28 sans phénols est un produit recommandé pour la désinfection et la stérilisation par immersion.

- Pour de meilleurs résultats, NE PAS immerger les pinces dans les matières suivantes :
 - Glutaraldéhydes avec phénols ajoutés
 - Désinfectants de surface à iodophores (iode)
 - Composés à base de dioxyde de chlore
 - Composés à base d'hypochlorite de sodium (eau de Javel)
 - Eau
 - Peroxyde d'hydrogène
- Immerger les instruments pendant le moins de temps possible. Suivre les directives du fabricant en matière d'exposition efficace minimale.
- Éviter tout contact de métal à métal entre les pointes des pinces en ouvrant les mâchoires, en les manipulant avec précaution et en utilisant des plateaux de désinfection en plastique.
- Après avoir rincé le désinfectant des instruments, sécher soigneusement les pointes et éliminer toute humidité des zones d'articulation.

Soins généraux du produit

La fin de vie d'un instrument est déterminée par l'usure et les dommages causés par l'utilisation. Afin d'entretenir correctement les pinces et d'allonger leur durée d'utilisation, nous recommandons de suivre les procédures et d'utiliser les produits suivants pour prendre soin des instruments :

- Nettoyer, lubrifier et stériliser les pinces dès que possible après utilisation.
- Entreposer les pinces dans un endroit sec et propre.
- Effectuer une lubrification hebdomadaire des charnières des pinces à l'aide de lubrifiant au silicone pur de haute qualité.
- Examiner périodiquement les instruments à la recherche de signes d'usure ou de décoloration inhabituelles :
 - Vérifier que la charnière fonctionne de manière fluide.
 - Vérifier l'absence de dommages sur les inserts de lame
 - Rechercher tout signe de corrosion

Garantie des instruments TP Orthodontics

Les pinces défectueuses peuvent être renvoyées gratuitement pour réparation ou remplacement au cours de la période de garantie, si elles n'ont pas été utilisées incorrectement ou modifiées.

TP Orthodontics, Inc. Attention: Returns Department 100 Center Plaza La Porte, Indiana 46350-9672 USA

Les *pinces Premium* (dont le numéro de commande se termine par P) sont fournies avec une garantie à vie sur l'absence de corrosion sur les inserts en carbure ainsi que sur leur séparation de l'instrument. Ces pinces sont fournies avec une garantie de cinq (5) ans incluant l'aiguillage des inserts en carbure émousés par un usage normal. Le fabricant accepte également de remplacer tout insert en carbure brisé lors d'une utilisation normale.

Service d'aiguillage et de réparation

Pour profiter du service d'aiguillage des pinces et de réparation des pointes, renvoyer l'instrument à l'adresse mentionnée dans la garantie. Prière d'inclure une note décrivant les réparations nécessaires ainsi que votre nom et votre adresse postale. Des devis sur les réparations sont disponibles sur demande.

NOTICE: TP Orthodontics, Inc. garanti que ses produits ne présentent aucun défaut matériel et de fabrication. La responsabilité de TPO et l'unique voie de recours des clients dans le cas d'une réclamation qualifiée se limite au remplacement du produit ou, au remboursement du prix d'achat à la discrétion de TPO. Cette garantie fait lieu de garantie pour toutes les autres, explicites ou implicites, incluant la garantie implicite de valeur marchande, appliquée à un but particulier, et, ou sinon à toutes les obligations et responsabilité de TPO. A part les garanties ciées ci-dessus, sous aucune autre circonstance TPO sera responsable en cas de perte, de préjudice survenus lors de l'utilisation ou de l'inopacité à l'utilisation des produits TPO.

Commandez en ligne à tportho.com.

GERMAN

Ihre neuen Qualitätszangen

Das bellieugde Instrument wurde sorgfältig von Fachhandwerkern hergestellt. Die Zangen wurden aus deutschem Chirurgentstahl der Serie 400 gefertigt. Bei der Produktion wurden hochmoderne Produktionstechniken angewendet. Jede Zange wurde gewissenhaft von Hand gearbeitet und poliert, damit Sie immer ein Höchstmaß an Qualität und Gegenwert bekommen. Mit einigen Ausnahmen werden alle Zangen von Hand in den USA mit Wolframkarbideinsätzen gearbeitet.

For more information on our products, please visit our website at www.tporthodontics.com. We are available to answer your questions and provide you with the information you need.

Reinigung der Instrumente (vor der Sterilisierung)

Zur ordnungsgemäßen Reinigung ist das Auseinandernehmen der Zangen nicht erforderlich. Spülen Sie die Zangen nicht mit Wasser. Zur Erzielung optimaler Ergebnisse sind die Instrumente vor der Sterilisierung zu reinigen. Folgende Produkte sind zur Reinigung vor der Sterilisierung NICHT zu VERWENDEN:

- Seife und Wasser
- Jod
- Enthärtetes Wasser (Beachten Sie, dass Zusätze im örtlichen Wasser das chemische Gleichgewicht von mit Wasser verdünnten chemischen Lösungen ändern können.)
- Enzymatische Reinigungslösungen
- Saure oder stark basische Reinigungslösungen
- Phosphathaltige Reinigungslösungen

Zur Reinigung der Instrumente ist nach folgendem Protokoll vorzugehen:

- Reinigen Sie die Instrumente per Ultraschall oder scheuern Sie sie per Hand in einer biologisch abbaubaren Lösung, die kein Nachspülen erfordert. Das MP_US-Mehrzweckkonzentrat zur Ultraschallreinigung ist eine spezielle Lösung, die ein mildes Reinigungsmittel, ein Korrosionsschutzmittel und ein Lanolinshield enthält. Lösen Sie 90 ml (3 oz.) der Lösung in 3,8 Litern (1 Gallone) Wasser auf. Verwenden Sie destilliertes Wasser, um optimale Ergebnisse zu erzielen.
- Reinigen Sie die Zangen für fünf (5) Minuten in einem Ultraschallgerät mit geringem Fassungsvermögen bzw. zwölf (12) Minuten in einem Ultraschallgerät mit großem Fassungsvermögen.
- Spülen Sie die Zangen nach dem Reinigen nicht ab, da im Leitungswasser enthaltene Mineralien Rostflecken auf der Stahlzange hinterlassen können.
- Trocknen Sie die Zangen gründlich, indem Sie sie abtropfen lassen oder mit einem sauberen Tuch abtrocknen. Entfernen Sie restliche Flüssigkeit von den Gelenkstücken (zum Trocknen dieser Bereiche ist Druckluft wirksam).

Schmierung

Schmieren Sie mit Gelenken versehene Instrumente nach der Reinigung und vor der Sterilisierung mit einem Silikonshmiermittel. Verwenden Sie keine Schmiermittel auf Ölbasis. TPO empfiehlt die Verwendung von Instrument Shield (Artikelnummern 100-878 oder 100-879) zur Schmierung und zum Schutz der Instrumentengelenke vor der Hitzeesterilisierung.

Sterilisierung

Als Sterilisierungsmethode für die Instrumente wird trockene Hitzeesterilisierung empfohlen. Die Dampfsterilisierung (Autoklavierung) wird nicht empfohlen, da diese zu Rost, Löchern und Rissen auf den Stahlinstrumenten führt. Desgleichen wird die Sterilisierung mit Chemikalien unter Druck (Chemclaving) nicht empfohlen, weil auch diese zur Korrosion der Zangen führen kann.

Trockene Hitzeesterilisierung

TPO empfiehlt die trockene Hitzeesterilisierung als die beste Methode zur Vernichtung aller lebenden Mikroorganismen. Das Eliminieren von Feuchtigkeit, Druck und Chemikalien gewährleistet eine lange Nutzungsdauer für moderne Instrumente mit Einsätzen aus Hartmetall. Für die trockene Hitzeesterilisierung wird die Festlegung der Sterilisierungsparameter je nach Anweisungen des Herstellers zur jeweiligen Sterilisierungsausrüstung empfohlen. Beachten Sie, dass braune Flecken entstehen können, wenn vor der trockenen Hitzeesterilisierung nicht alle Fremdkörper entfernt wurden. Befolgen Sie daher die Anweisungen zur Reinigung vor der Sterilisierung.

Dampfsterilisierung (nicht empfohlen)

Wenn nur eine Autoklavierung möglich ist, führen Sie zunächst die Reinigung unter Hinzugabe von Anti-Rost Tabletten oder -Lösung in das Wasser durch und schmieren Sie danach die Instrumente in einem Milchbad. Spülen Sie die Instrumente nicht. (Bei Verwendung eines Autoklaven für poröse Güter oder eines anderen Autoklaven, der ein Vorvakuum erzeugt, müssen die Zangen vor dem Einlegen in den Autoklaven ordnungsgemäß eingepackt werden. Es wird empfohlen, für die Dampfsterilierung die Sterilisierungsparameter je nach Anweisungen des Herstellers zur jeweiligen Sterilisierungsausrüstung festzulegen. Vermeiden Sie jeden Metall-zu-Metal-Kontakt der Instrumente. Nach der Dampfsterilisierung müssen die Instrumente gründlich getrocknet werden, um alle restliche Flüssigkeit aus den Gelenkstücken zu entfernen.

Desinfizierung durch Immersion/Sterilisierung

Wenn Sie einen Immersionsprozess/Eintauchprozess für die Desinfizierung und/oder Sterilisierung der Instrumente benutzen, nehmen Sie bitte Folgendes zur Kenntnis:

Spezifische Produkte innerhalb einer allgemeinen Gruppe von chemischen Verbindungen (wie z. B. 2 %-Glutaraldehyde) können unterschiedlich zusammengesetzt sein, sodass auch vollkommen unterschiedliche Ergebnisse in Bezug auf Rost und Korrosion auftreten können. Es sind nur Produkte mit Rostschutzmitteln zu verwenden und solche, die sich als sicher für die Verwendung mit Karbonstahl erwiesen haben. Procide 28 Alkalische Glutaraldehyd ohne Phenole ist ein zur Desinfizierung durch Immersion/Sterilisierung empfohlenes Produkt.

- Zur Erzielung optimaler Ergebnisse dürfen Sie die Zangen NIEMALS in folgende Lösungen tauchen:
 - Glutaraldehyde mit Phenolen
 - Jodhaltiges Infektionsmittel für die Oberfläche
 - Chlordioxidverbindungen
 - Natriumhypochlorit-Verbindungen (Bleiche)
 - Wasser
 - Wasserstoffperoxid
- Tauchen Sie die Instrumente so kurz wie möglich ein. Beachten Sie die Herstellerrichtlinien für minimale effektive Einwirkungszeiten.
- Vermeiden Sie, dass sich Metallteile berühren, indem Sie die Zangenbacken öffnen, sorgfältig laden und auf Kunststofftrays sterilisieren.
- Spülen Sie das Desinfektionsmittel von den Instrumenten ab, trocknen Sie dann die Spitzen gründlich und entfernen Sie alle Feuchtigkeit aus dem Gelenkbereich.

Allgemeine Produktpflege

Die Lebensdauer eines Instruments richtet sich nach Abnutzung und Beschädigung durch den Gebrauch. Zur ordnungsgemäßen Pflege und für eine möglichst lange Lebensdauer der Zangen empfehlen wir die folgenden Vorgehensweisen und Pflegeprodukte:

- Reinigen, schmieren und sterilisieren Sie die Zangen möglichst bald nach dem Gebrauch.
- Bewahren Sie die Zangen an einem sauberen, trockenen Ort auf.
- Schmieren Sie die Gelenkstücke der Zangen wöchentlich mit hochwertigem, reinem Silikonshmiermittel.
- Untersuchen Sie Ihre Instrumente von Zeit zu Zeit auf Anzeichen ungewöhnlicher Abnutzung oder Verfärbung:
 - Prüfen Sie die Gelenke auf Leichtgängigkeit.
 - Prüfen Sie auf Beschädigung an Schneideneinsätzen.
 - Prüfen Sie auf Korrosionszeichen.

Die Garantie von TP Orthodontics auf die Instrumente

Falls die Zangen defekt sind und nach einer Garantie sind (nicht wenn sie falsch angewendet wurden), werden wir diese Instrumente kostenlos reparieren oder ersetzen.

TP Orthodontics, Inc. Attention: Returns Department 100 Center Plaza La Porte, Indiana 46350-9672 USA

| ITALIAN |
|---------|
|---------|

Le tue nuove pinze di qualità

Il presente strumento è stato realizzato con cura da tecnici specializzati. Le pinze sono state ricavate da acciaio inossidabile tedesco di tipo chirurgico 400-Series utilizzando le più innovative tecniche di produzione al mondo. Ciascuna pinza è minuziosamente rifinita a mano e lucidata per offrire ottime prestazioni, qualità ed utilità. Ad eccezione di alcuni modelli, le pinze TP sono forgiate a mano, utilizzando elementi di carburo di tungsteno.

- Pulizia degli strumenti (prima della sterilizzazione)**
Per una pulizia appropriata, non è necessario smontare le pinze. Non sciacquare per le pinze in acqua. Per risultati migliori, pulire gli strumenti prima della sterilizzazione. NON UTILIZZARE i seguenti prodotti per la pulizia prima di sterilizzare:
 - Acqua e sapone
 - Iodofori (iodio)
 - Acqua depurata (la composizione chimica di alcune soluzioni diluite in acqua può essere alterata dagli additivi presenti nell'acqua per uso domestico)
 - Soluzioni detergenti enzimatiche
 - Soluzioni detergenti acide o fortemente alcaline
 - Soluzioni detergenti contenenti fosfati

Il protocollo di pulizia degli strumenti prevede quanto segue:

- Pulire gli strumenti ultrasonoricamente o strofinandoli a mano con una soluzione biodegradabile non risciacquabile. Il detergente ultrasonico concentrato multifunzione MP_US ha una formulazione speciale che contiene un detergente delicato, un prodotto antiruggine e un lubrificante alla lanolina. Diluire 90 mL di soluzione in 3,6 litri di acqua, preferibilmente distillata.
- Pulire le pinze per cinque (5) minuti in una macchina a ultrasuoni di piccolo dimensioni o per dodici (12) minuti in una macchina a ultrasuoni di grande dimensioni.
- Non sciacquare dopo la pulizia per evitare che i minerali presenti nell'acqua di rubinetto lascino delle macchie di ruggine sulle pinze in acciaio.
- Asciugare con cura le pinze lasciandole sgocciolare all'aria o tamponandole con un panno pulito. Rimuovere dalle giunture i residui di liquido (l'aria compressa è molto efficace in queste aree).

Lubrificazione

Lubrificare gli strumenti a cerniera con un lubrificante al silicone dopo la pulizia e prima della sterilizzazione. Non usare lubrificanti a base oleosa. La TP raccomanda l'uso del prodotto Instrument Shield (codice prodotto 100-878 o 100-879) per la lubrificazione e la protezione delle giunture degli strumenti prima della sterilizzazione a caldo.

Sterilizzazione

Per gli strumenti in acciaio si raccomanda la sterilizzazione a secco poiché la sterilizzazione a vapore in autoclave è spesso causa di ruggine, corrosione e fessure. Anche la sterilizzazione con vapore chimico in pressione è sconsigliata a causa del rischio di corrosione delle pinze.

Sterilizzazione a secco

La TP raccomanda la sterilizzazione a secco come metodo più compatibile per distruggere i micro-organismi. L'assenza di umidità, pressione e prodotti chimici assicura una vita più lunga agli strumenti con punta inserita. Per la sterilizzazione a secco, si consiglia di utilizzare i parametri di sterilizzazione stabiliti alla casa produttrice e indicati nelle istruzioni dello specifico apparecchio di sterilizzazione in uso. Qualora dovessero apparire delle macchie marroni nei punti in cui le sostanze estranee non sono state rimosse completamente prima della sterilizzazione a secco, si consiglia di seguire le istruzioni sulla pulizia precedente alla sterilizzazione.

Sterilizzazione a vapore (non consigliata)

Se l'autoclavaggio fosse l'unica opzione disponibile, eseguire innanzitutto la pulizia aggiungendo delle tavolette o creazioni ultrasoniche all'acqua e usare un latte lubrificante. Non sciacquare (se si utilizza un'autoclave porosa o un'autoclave che crea un pre-vuoto, le pinze devono essere correttamente avvolte prima dell'inserzione in essa). Si consiglia di utilizzare i parametri di sterilizzazione a vapore stabiliti dalla casa produttrice e indicati nelle istruzioni dello specifico apparecchio di sterilizzazione in uso. Evitare il contatto "metallo-metallo" degli strumenti. Dopo la sterilizzazione a vapore, asciugare completamente gli strumenti ed eliminare qualsiasi residuo di liquido dalle giunture.

Disinfezione/sterilizzazione a immersione
Quando si utilizzano processi ad immersione per disinfiante e/o sterilizzare gli strumenti, si faccia attenzione a quanto segue.
Alcuni prodotti che presentano certi composti chimici (es. 2% glutaraldeide) possono presentare una formulazione diversa e produrre risultati sostanzialmente differenti in termini di ruggine e corrosione. È consigliato l'uso soltanto di prodotti con antiruggine e di quelli dimostrati sicuri a contatto con l'aerccio al carbonio. Il prodotto Procide 28 Alkaline Glutaraldehyde (glutaraldeide alcalino) privo di fenoli è consigliato per l'uso nelle procedure di disinfezione o sterilizzazione a immersione.

- Per migliori risultati NON immergere le pinze nei seguenti materiali:
 - Glutaraldeide con l'aggiunta di fenoli
 - Disinfettanti per le superfici iodofori (iodio)
 - Composti di diossido di cloro
 - Composti di ipoclorito di sodio (candeggina)
 - Acqua
 - Acqua ossigenata
- Immergere gli strumenti per il più breve tempo possibile, secondo le istruzioni della casa produttrice per un uso efficiente del prodotto.
- Evitare il contatto "metallo-metallo" delle punte delle pinze, aprendo le ganasse con attenzione e usando una vaschetta disinfezzata di plastica.
- Dopo aver eliminato il disinfettante sciacquando gli strumenti con acqua, asciugare accuratamente le punte e rimuovere l'umidità dalle giunture.

Cura generale del prodotto

La durata di vita dello strumento dipende dall'usura e dal danneggiamento dovuto all'utilizzo. Ai fini della corretta manutenzione delle pinze e del prolungamento della loro durata di vita, si consiglia di attenersi alle seguenti procedure e utilizzare i seguenti prodotti per la cura degli strumenti.

- Pulire, lubrificare e sterilizzare le pinze appena possibile dopo l'uso.
- Conservare le pinze in un luogo pulito e asciutto.
- Lubrificare le giunture della cerniera della pinza settimanalmente con un lubrificante di buona qualità in puro silicone.
- Controllare periodicamente gli strumenti per prevenire insoliti segni di usura o di perdita di colore.
 - Verificare il regolare funzionamento della cerniera.
 - Verificare l'assenza di danni sugli elementi della lama.
 - Verificare l'assenza di segni di corrosione.

Garanzia offerta dalla TP sugli strumenti

Le pinze che entrano nel periodo di garanzia risultino difettose e che non siano state manomesse oppure utilizzate in modo improprio possono essere inviate per la riparazione o sostituzione senza nessun costo.

| | | |
|------------------------|---|-----------------|
| <i>N.º</i> di catalogo | Descrizione | Garanzia (anni) |
| 100-192 | Pinza per applicazione Crimpable Hook 1 | |
| 100-172 | Pinza per posizionamento Crimpable Hook 1 | |
| 100-128 | Pinza per modellatura arco 1 | |
| 100-135 | Pinza per separatori Sep-A-Ring 1 | |
| 100-146 | Pinza Mathieu con elemento punta 1 | |
| 100-185 | Pinza Mathieu senza elemento punta 1 | |
| 100-125 | Pinza piega fill leggerri con scanalatura 1 | |
| 100-130P | Pinza piega fill leggerri senza scanalatura 5 | |
| 100-138P | Trenchesino distale con ritenuta di sicurezza 5 | |
| 100-140P | Trenchesino per legature standard 5 | |
| 100-141P | Pinza per rimozione banda posteriore 5 | |
| 100-149P | Pinza Weingart 5 | |

Servizio di affilatura e riparazione

Per il servizio di affilatura e riparazione delle punte, inviare lo strumento all'indirizzo indicato nel paragrafo sulla garanzia. Includere cortesemente una nota indicando il tipo di riparazione richiesta, nome ed indirizzo. I preventivi per la riparazione sono disponibili su richiesta.

NOTA:
TP Orthodontics, inc. garantisce che i suoi prodotti siano privi di difetti nei materiali e nella lavorazione. Tanto la responsabilità della TPO quanto la tutela del cliente nel caso di dichiarazione di difetti saranno limitate alla sostituzione del prodotto, o a discrezione della TPO, alla restituzione della somma spesa. Questa garanzia sostituisce altri tipi di garanzia, scritta o implicita, inclusa ogni altra garanzia di commercializzazione, idoneità ad uno scopo particolare, o di altro tipo, nonché qualsiasi obbligazione di responsabilità da parte della TPO. Oltre le garanzie di cui sopra, la TPO non sarà responsabile in nessun caso per perdita, danni connessi all'utilizzo, o incapacità di usare i prodotti TPO.

Ordini Online al sito tportho.com.

| PORTUGUESE |
|------------|
|------------|

Os seus novos alicates de elevada qualidade

Este instrumento foi cuidadosamente fabricado por técnicos especializados. Os alicates são fabricados em aço inoxidável alemão de qualidade cirúrgica Série 400 e utilizam técnicas de fabrico com a tecnologia mais avançada. Cada alicate foi metuciosamente talhado e polido à mão para oferecer uma excelente qualidade, desempenho e valor. Salvo algumas exceções, os alicates da TPO são de fabrico manual americano e possuem inserções de carbono tungstêno.

- Limpeza dos instrumentos (antes da esterilização)**
Para uma limpeza adequada, não é necessário desmontar os alicates. Não enxague os alicates em água. Para obter os melhores resultados, limpe os instrumentos antes da esterilização. NÃO UTILIZE os seguintes produtos para limpeza antes da esterilização:
 - Sabão e água
 - Iodóforos (iodo)
 - Água descalcificada (tenha em atenção que as soluções químicas diluídas em água poderão sofrer alterações no respetivo equilíbrio químico devido a aditivos no fornecimento de água local)
 - Soluções de limpeza enzimáticas
 - Soluções de limpeza ácidas ou fortemente alcalinas
 - Soluções de limpeza com fosfatos

Segue-se o protocolo de limpeza de instrumentos:

- Limpe de forma ultrassónica ou lave à mão os instrumentos numa solução biodegradável sem enxaguar. O concentrado de limpeza ultrassónica multifunções MP_US consiste numa fórmula especial que contém um detergente suave, inibidor de ferrugem e um lubrificante de lanolina. Dilua 90 ml de solução com 3,6 litros de água. Utilize água destilada para obter os melhores resultados.
- Limpe durante cinco (5) minutos numa máquina ultrassónica de pequena capacidade ou durante doze (12) minutos numa máquina ultrassónica de grande capacidade.
- Não enxague depois de limpar, uma vez que os minerais existentes na água canalizada podem deixar manchas de ferrugem nos alicates de aço.
- Seque cuidadosamente os alicates deixando-os secar ao ar ou limpando suavemente com uma toalha limpa. Remova todos os resíduos líquidos das juntas (o ar comprimido é um meio eficaz para secar estas zonas).

Lubrificação

Lubrifique os instrumentos articulados com um lubrificante de silicone após a limpeza e antes da esterilização. Não utilize lubrificantes à base de óleos. A TPO recomenda a utilização de um Protetor de Instrumentos (referência 100-878 ou 100-879) para lubrificar e proteger as juntas do instrumento antes da esterilização por calor.

Esterilização

A esterilização por calor seco é o método de esterilização recomendado para os instrumentos. A esterilização por vapor (autoclave) não é recomendável pois pode provocar ferrugem, orifícios e fissuras nos instrumentos de aço. Da mesma forma, a autoclave química (químicos sob pressão) também não é recomendável pois poderá provocar a corrosão dos alicates.

Esterilização por calor seco

A TPO recomenda o calor seco como o método mais compatível para a destruição de todos os micro-organismos vivos. Os instrumentos com ponta inserida terão uma vida útil mais longa se forem mantidos sem a utilização de humidade, pressão e químicos. Para a esterilização por calor seco, recomenda-se que os parâmetros de esterilização sejam estabelecidos de acordo com as instruções do fabricante relativas ao equipamento de esterilização. Tenha em atenção que poderão surgir manchas marrons se os materiais estranhos não forem totalmente removidos antes da esterilização por calor seco, pelo que é recomendável cumprir as instruções de limpeza antes da esterilização.

Esterilização por vapor (não recomendada)

Se a autoclavagem for a única opção disponível, limpe primeiramente adicionando uma solução ou pastilhas anticorrosivas à fonte de água e lubrifique com banho de leite. Não enxague (aquando da utilização de uma autoclave de carga porosa ou qualquer outra autoclave que crie um pré-vácuo, os alicates têm de ser devidamente protegidos antes da introdução na autoclave). Recomenda-se que os parâmetros de esterilização por vapor sejam estabelecidos de acordo com as instruções do fabricante relativas ao equipamento de esterilização. Evite que os instrumentos entrem em contacto com metais. Após a esterilização por vapor, seque cuidadosamente os instrumentos para remover os resíduos líquidos das juntas.

Esterilização/desinfeção por imersão

Caso utilize um processo de imersão para desinfetar e/ou esterilizar instrumentos, tenha em atenção o seguinte: determinados produtos incluídos num grupo geral de compostos químicos (como glutaraldeído a 2%) poderão ter formulações bastante diferentes e irão, consequentemente, proporcionar resultados muito diferentes em termos de ferrugem e corrosão. Utilize apenas produtos contendo anticorrosivos e produtos comprovadamente seguros para utilização com aço carbono. O glutaraldeído alcalino Procide 28 sem fenóis é um produto recomendado para utilizar na esterilização/desinfeção por imersão.

- Para obter os melhores resultados, NÃO mergulhe os alicates nestes materiais:
 - Glutaraldeído com adição de fenóis
 - Desinfetantes de superfície com iodóforos (odo)
 - Compostos de dióxido de cloro
 - Compostos de hipoclorito de sódio (lixívia)
 - Água
 - Peroxídeo de hidrogénio
- Mergulhe os instrumentos durante o menor período de tempo possível. Siga as diretrizes dos fabricantes quanto aos tempos de exposição mínima para uma maior eficácia.
- Evite o contacto entre metais das pontas de corte abrindo as mandíbulas, carregando com cuidado e utilizando tabuleiros desinfetantes de plástico.
- Depois de enxaguar o desinfetante dos instrumentos, deixe secar ao ar e remova toda a humidade das juntas.

Cuidados gerais com o produto

O final da vida útil do instrumento é determinado pelo desgaste e pelos danos provocados pelo uso. Para manter devidamente os alicates e prolongar a sua vida útil, recomendamos os seguintes procedimentos e produtos:

- Limpe, lubrifique e esterilize os alicates logo que for possível após a utilização.
- Guarde os alicates num local limpo e seco.
- Lubrifique as juntas dos alicates semanalmente com um lubrificante de silicone pura de elevada qualidade.
- Examine periodicamente os seus instrumentos quanto a sinais de desgaste invulgar ou descoloração:
 - Verifique as articulações quanto a movimentos suaves
 - Verifique se existem danos nas inserções da lâmina
 - Verifique se existem sinais de corrosão

Garantia do instrumento TP Orthodontics

Os alicates com defeito, dentro do período da garantia, que não tenham sido utilizados indevidamente ou alterados podem ser devolvidos para reparação ou substituição sem quaisquer encargos.

| | | |
|------------------------|--|-----------------|
| <i>N.º</i> de catálogo | Descrição | Garantia (anos) |
| 100-192 | Alicate para crimpar de alta resistência 1 | |
| 100-172 | Alicate para fazer brackets 1 | |
| 100-128 | Alicate de contorno de arco 1 | |
| 100-135 | Alicate para colocação de elásticos 1 | |
| 100-146 | Alicate Mathieu com inserção de ponta 1 | |
| 100-185 | Alicate Mathieu sem inserção de ponta 1 | |
| 100-125 | Alicate para arame ligero sem ranhuras 1 | |
| 100-130P | Alicate para arame ligero sem ranhuras 5 | |
| 100-138P | Cortador de extremidade distal com imobilização de segurança 5 | |
| 100-140P | Cortador de ligadura podólio 5 | |
| 100-141P | Alicate de remoção de banda posterior 5 | |
| 100-149P | Alicate Weingart 5 | |

TP Orthodontics, Inc. Attention: Returns Department 100 Center Plaza La Porte, Indiana 46350-9672 USA
Os *Alicates Premium* (alicates com a letra P após o número de encomenda) possuem uma garantia vitalícia relativa às inserções de carbono livres de corrosão e/ou separadas dos instrumentos. Estes alicates possuem uma garantia de cinco (5) anos para afilar as inserções de carbono que são perdidas a eficácia durante a utilização normal. O fabricante também aceita substituir as inserções de carbono que possam partir durante uma utilização normal.

Serviço de reparação e afiação

Para aceder ao serviço de afiação do alicate e reparação das pontas, envie o instrumento para o mesmo endereço indicado na secção da Garantia. Inclua uma nota com a descrição da reparação necessária juntamente com o seu nome e endereço. Os orçamentos de reparação estão disponíveis mediante pedido.

NOTA:

A TP Orthodontics, inc. garante que seus produtos não têm defeitos em material e na mão-de-obra. A confiabilidade e o retorno a qualquer reclamação de defeito pelo consumidor será limitada à substituição do produto, ou por decisão da TPO, reembolsando o preço de compra. Esta garantia se sobrepõe a qualquer outra garantia, expressa ou implícita, inclusa qualquer garantia de comercialização, idoneidade para um propósito particular, ou em outro caso, e de quaisquer outras obrigações por parte da TPO. Outras garantias, que não as listadas acima, sob nenhuma circunstância a TPO se responsabilizará por qualquer perda, dano proveniente do uso ou mau uso dos produtos TPO.

Faça seu pedido online pelo tportho.com.

| SPANISH |
|---------|
|---------|

Nuevos alicates de alta calidad

Los instrumentos han sido fabricados cuidadosamente por profesionales técnicamente capacitados. Los alicates son fabricados con acero inoxidable de calidad quirúrgica Serie-400, utilizando métodos de producción de la más alta tecnología. Cada alicate ha sido laboriosamente moldeo y pulido para lograr niveles altos de calidad, rendimiento y valor. Con pocas excepciones, los alicates de TPO son elaborados a mano utilizando inserciones de carburo de tungsteno.

- Limpeza dos instrumentos (antes de la esterilización)**
Para una limpieza apropiada, no es necesario desmontar los alicates. No enjuague los alicates en agua. Para obtener mejores resultados, limpie los instrumentos antes de la esterilización. NO UTILICE los siguientes productos para la limpieza antes de esterilizar:
 - Agua y jabón
 - Iodóforos (yodo)
 - Agua blanda (tenga en cuenta que las soluciones químicas diluídas en agua pueden sufrir la modificación de su equilibrio químico debido a los aditivos en el suministro de agua local)
 - Soluciones de limpieza enzimática
 - Soluciones de limpieza ácidas o alcalinas fuertes
 - Soluciones de limpieza que contienen fosfatos

El protocolo para la limpieza de los instrumentos es el siguiente:

- Limpe ultrasonómicamente o a mano los instrumentos con una solución biodegradable sin enjuague. El concentrado de limpieza ultrasonóica para múltiples usos MP_US es una fórmula especial que contiene un detergente suave, una sustancia antioxidante y un lubricante de lanolina. Diluya 90 ml (3 oz) de la solución en un galón (3,7 litros) de agua. Use agua destilada para obtener mejores resultados.
- Limpe durante cinco (5) minutos en una máquina ultrasonóica de poca capacidad o doce (12) minutos en una máquina ultrasonóica de mucha capacidad.
- No enjuague después de la limpieza, ya que los minerales del agua del grifo pueden dejar manchas de óxido en los alicates de acero.
- Seque los alicates completamente dejando escurrir o con una toalla limpia. Elimine cualquier líquido restante de las juntas (el uso de aire comprimido es una manera eficaz de secar estas áreas).

Lubrificación

Lubrique los instrumentos articulados con un lubricante de silicona después de la limpieza y antes de la esterilización. No utilice lubricantes a base de aceites. A TPO recomienda el uso del Protector de Instrumentos (número de artículo 100-878 o 100-879) para la lubricación y protección de las juntas del instrumento antes de la esterilización por calor.

Esterilización

La esterilización por calor seco es el método de esterilización recomendado para los instrumentos. No se recomienda la esterilización por vapor (autoclave) ya que puede causar óxido, marcas y fisuras en los instrumentos de acero. Del mismo modo, no se recomienda el quemiclave (vapor químico no saturado) ya que también puede ocasionar corrosión en los alicates.

Esterilización por calor seco

TPO recomienda el calor seco como la mejor forma de destruir los microorganismos vivos. Los instrumentos con inserciones tendrán una vida útil más larga si se mantienen lejos de la humedad y si no se utiliza presión ni sustancias químicas. Para la esterilización por calor seco se recomienda establecer los parámetros de esterilización de acuerdo con las instrucciones del fabricante específicas al equipo de esterilización. Tenga en cuenta que pueden aparecer manchas marrones en las partes donde las sustancias extrañas no se han eliminado completamente antes de la esterilización por calor seco; por lo tanto, se recomienda seguir las instrucciones de limpieza antes de la esterilización.

Esterilización por vapor (no recomendada)

Si la autoclave es la única opción disponible, primero limpie agregando pastillas o soluciones antioxidantes al agua y un baño de leche en el lubricante. No enjuague. (Si se utiliza una autoclave de carga porosa o alguna otra autoclave que cree un vacío previo, los alicates también se deben envolver correctamente antes de la inserción en la autoclave). Se recomienda establecer los parámetros de la esterilización por vapor de acuerdo con las instrucciones del fabricante específicas al equipo de esterilización. Evite el contacto de metal con metal de los instrumentos. Después de la esterilización por vapor, seque los instrumentos completamente para eliminar cualquier líquido restante de las juntas.

Desinfección por inmersión/Esterilización

Si se utiliza un proceso de desinfección o esterilización por inmersión para los instrumentos, tenga en cuenta lo siguiente: Algunos productos que presentan determinados componentes químicos (por ejemplo, un 2 % de glutaraldehídos) pueden presentar distintas formulaciones y, por lo tanto, brindar resultados diferentes con respecto a los niveles de óxido y corrosión. Utilice únicamente productos que contengan inhibidores de óxido y productos que se haya demostrado que son seguros para utilizar en acero al carbono. El glutaraldehído alcalino Procide 28 sin fenoles es un producto recomendado para utilizar en la desinfección por inmersión/esterilización.

- Para obtener mejores resultados, NO sumerja los alicates en los siguientes materiales:
 - Glutaraldeídos con fenoles añadidos
 - Desinfectantes de superficie con yodóforo (yodo)
 - Compuestos de dióxido de cloro
 - Compuestos de hipoclorito de sodio (lejía)
 - Agua
 - Peroxídeo de hidrógeno
- Sumerja los instrumentos durante el menor tiempo posible. Siga las instrucciones del fabricante con respecto a los tiempos de exposición mínima para una mayor eficacia.
- Evite el contacto metal con metal de las puntas de los alicates. Para ello, abra los alicates y utilice bandejas de desinfección de plástico.
- Después de enjuagar el desinfectante de los instrumentos, seque completamente las puntas y elimine cualquier rastro de humedad entre las juntas.

Mantenimiento general del producto

La vida útil del instrumento se determina por el desgaste y daño ocasionados por el uso. Para mantener correctamente los alicates y extender su vida útil, recomendamos los siguientes procedimientos y productos para el mantenimiento del instrumento:

- Limpe, lubrique y esterilice los alicates tan pronto como sea posible después del uso.
- Guarde los alicates en un área limpia y seca.
- Lubrique las juntas de los alicates semanalmente con un lubricante de silicona pura de alta calidad.
- Examine periódicamente los instrumentos para identificar cualquier rastro inusual de desgaste o decoloración:
 - Verifique la bisagra para comprobar la flexibilidad en los movimientos
 - Verifique si no haya daños en las inserciones de las cuchillas
 - Verifique si hay signos de corrosión

La garantía de instrumentos de TP Orthodontics

Los alicates defectuosos, que se encuentren dentro del período de la garantía, que no se hayan utilizado incorrectamente ni se hayan manipulado podrán devolverse para su reparación o cambio sin ningún costo.

| | | |
|------------------------|--|-----------------|
| <i>N.º</i> de catálogo | Descripción | Garantía (años) |
| 100-192 | Alicate de prensado mecánico 1 | |
| 100-172 | Alicate de gancho para crisar 1 | |
| 100-128 | Alicate para contornear el arco 1 | |
| 100-135 | Alicate para colocar separcos 1 | |
| 100-146 | Alicate Mathieu con inserción de punta 1 | |
| 100-185 | Alicate Mathieu sin inserción de punta 1 | |
| 100-125 | Alicate para alambres livianos sin ranuras 5 | |
| 100-130P | Alicate para alambres livianos sin ranuras 5 | |
| 100-138P | Cortador de extremo distal de seguridad 5 | |
| 100-140P | Cortador estándar de ligadura 5 | |
| 100-141P | Alicate de remoción de banda posterior 5 | |
| 100-149P | Alicate Weingart 5 | |

Servicio de afilado y reparación

Para el servicio de reparación de puntas o afilado de los alicates, envíe el instrumento a la misma dirección que se indica en la sección de la garantía. Incluya una nota para describir la reparación necesaria, junto con su nombre y dirección postal. Presupuestos de reparación disponibles a petición.

ATENCIÓN:

TP Orthodontics, Inc. garantiza que todos sus productos están libres de defectos de material o de fabricación. La responsabilidad de TPO y el único remedio para el cliente en caso de reclamación se limitará a la reposición del producto en cuestión o a la discreción de TPO o a un reembolso del producto. Esta garantía en lugar de expresión o implícita, incluida cualquier garantía de comercialización, idoneidad para un propósito, o de cualquier otra obligación por parte de TPO. Menos las garantías mencionadas en este mismo texto, TPO bajo ninguna circunstancia será responsable de pérdidas, daños, o gastos surgidos en conexión con el uso o incapacidad de uso de los productos.

Solicítelo en nuestra página Web tportho.com.

| CHINESE |
|---------|
|---------|

你的全新高品质钳子

你所用钳子由技术娴熟之工匠精心制作而成。 本产品由德国外科手术分级管理的 400 系列不锈钢制成，制作工艺精湛。 每把钳子都经过精心之手工打磨抛光，其品质、性能和价值最佳。 美国 TP 正畸公司生产的钳子几乎毫无例外是美国使用钢制嵌条手工制作而成。

- 钳子的清洗（在灭菌之前）**
正确清洗钳子时，钳子无需拆卸。 不要用水清洗钳子。 为了达到最佳效果，在灭菌之前请清洗钳子。 请勿使用以下清洁用品对钳子进行灭菌前清洗：
 - 肥皂和水
 - 碘伏（碘酒）
 - 软水（请注意：加水稀释的化学溶液可因当地供水添加物不同而使溶液的化学平衡发生改变）
 - 多酶清洗剂
 - 酸性或强碱性清洗剂
 - 磷酸清洗剂

钳子清洗方法如下：

- 请使用超声波可生物降解、无需漂洗的溶液中清洗或手工擦洗钳子。 MP_US 多功能超声波清洗液浓缩液是含有温性洗涤剂、防锈剂和羊毛脂润滑剂的特殊配方溶液。添加一加仑水稀释 3 盎司或 90 毫升溶液。请使用蒸馏水，以达到最佳效果。
- 使用小型超声波清洗机时，清洗时间控制在五（5）分钟；使用大型超声波清洗机时，清洗时间控制在十二（12）分钟。
- 请在清洗后冲洗钳子，因为自来水中所含的矿物质可使钢制的钳子出现锈斑。
- 通过吹干或使用干净毛巾擦干钳子的方法彻底干燥钳子。 除去钳子接触处的任何残余液体。（使用压缩空气吹干钳子较接处的方法更为有效。

灭菌

清洗之后和灭菌之前，请为铰链连接的钳子添加含硅润滑剂。 请勿使用油基润滑剂。 美国 TP 正畸公司建议您，在高温灭菌前使用钳子防护液（产品编号 100-878 或 100-879）以润滑和保护钳子的铰接处。

灭菌

建议本产品采用干热灭菌方法。 不建议使用蒸汽灭菌（高压灭菌器）。 众所周知，采用这种方法会导致钢制器具出现铁锈、凹痕和裂纹。 同样地，化学灭菌法（在高压下使用化学品）也不建议使用，因其也可导致钳子产生腐蚀。

干热灭菌

美国 TP 正畸公司建议您最好采用干热灭菌方法。 它可杀灭所有活着的微生物。 顶端插入式钳子，如若不在湿气、高压以及与化学品接触的情况下使用，则可以延长其使用寿命。 采用干热灭菌，建议按照厂家针对消毒设备说明书规定设立灭菌参数。 请注意，如果在干热灭菌之前外来异物没有清理干净，钳子可能出现染色现象。 因此建议严格遵照灭菌前清洗说明进行操作。

蒸汽灭菌（不建议使用此方法）

如若具有高压灭菌器可用，则需首先在水和奶浴中添加防锈剂或溶液清洗，使之灭菌。 请仔细阅读。（如果使用多孔高压灭菌器或其他抽气真空高压灭菌器灭菌，把钳子插入高压灭菌器前必须进行妥善包装）。 建议按照厂家针对消毒设备说明书规定设立蒸汽灭菌参数。 请避免钳子与金属接触。 蒸汽灭菌后，除去铰接处的任何残留液体，彻底干燥钳子。

浸泡消毒 / 灭菌

如果使用化学法对器具进行消毒和 / 或灭菌，请注意以下事项： 含一系列化学混合物（例如含 2% 戊二醛）的特殊产品中成分大不相同，因此会导致不同程度的生锈和腐蚀。 只可使用含防锈剂的产 品或那些经证明可安全用于碳钢的产品。 建议在浸泡消毒 / 灭菌时使用不含酚类物质的 Procide 28 碱性戊二醛。

- 为了达到最佳效果，请不要把钳子浸泡在以物质中：
 - 添加酚类物质的戊二醛
 - 碘伏（碘酒）表面消毒剂
 - 二氧化氯化合物
 - 次氯酸钠（漂白）化合物
 - 水
 - 过氧化氢
- 请尽可能缩短钳子的浸泡时间。 请遵循厂家使用说明书中规定的最短有效浸泡时间。
- 打开钳头，小心检查。 请使用塑料消毒盘，避免钳子与金属接触。
- 用消毒剂清洗钳子之后，彻底吹干和除去铰接处的水分。

一般产品保养

钳子使用寿命取决于使用过程中的磨损和损坏。 为了更好地保养钳子并且延长其使用寿命，我们建议采用以下程序和 产品对钳子进行保养：

- 钳子使用后应立即进行清洗，润滑和灭菌。
- 将钳子储存在清洁干燥的地方。
- 在钳子的铰链接合处，添加高品质纯净的含硅润滑剂，每周一次。
- 定期检查器具是否有不正常的磨损或变色迹象：
 - 检查铰链是否平滑运动
 - 检查刀刃处是否有磨痕
 - 检查是否有生锈迹象

| | | |
|---------------|----|--------|
| <i>产品目录编号</i> | 描述 | 保修期（年） |
| 1 | | |